

充分利用 您的Oyster卡

用户指南

自**2009**年1月，至下次公告发布



Oyster 卡可为您做什么？

Oyster 是单程乘坐公共汽车、地铁(**Tube**)、有轨电车、港区轻轨 (DLR) 和伦敦 **Overground** 最便宜的付费方式。

您的 **Oyster** 卡可重复使用。您可在线管理您的 **Oyster** 卡，也可保护您卡内的季票和随乘随付现金。

通过向您介绍最佳的使用方法 - 节省您的时间和金钱，本指南旨在帮助您充分利用您的 **Oyster** 卡。



用 Oyster 乘车付费

有数种使用您的 Oyster 卡乘车付费的方式：

随乘随付

如您想要只有乘车时才付费的弹性，**Oyster 随乘随付**便是个好选择。

随乘随付方式让您在 Oyster 卡存入现金以支付单程车费，这比直接支付现金更便宜。我们的目的是确保 Oyster 总是最便宜的乘车付费方式。否则，我们将向您返还差额。

您在 Oyster 卡上所存的现金从不会失效，直到被您用尽为止。一旦您用完卡内现金，简单地充值便可。

而且，Oyster 每日票价封顶让您可在一天内（当日 0430 至次日 0430）按自己的需要多次乘车，并且您的付费总额总会比使用类似的一天旅行通票 (Day Travelcard) 或一天公共汽车及有轨电车通票 (One Day Bus & Tram Pass) 乘车的价格低。计算票价封顶的方式基于您何时和如何乘车。为确保使用了正确的每日票价封顶，您必须正确刷卡上下车 – 更多详情，请参阅《如何使用您的 Oyster 卡》指南。

如您只在卡上存入用于随乘随付的现金，当您首次办理您的 Oyster 卡时，将需支付可返还的£3 押金。

每次只有一人可使用 Oyster 卡上的随乘随付现金乘车。不过，如您只存有成人票价随乘随付现金，那么当您不使用时则可将卡借给朋友使用。

自动充值

如您使用随乘随付方式，您甚至可通过设立自动充值来节省更多时间。

这让您免去排队充值的需要。相反，当您的余额低于£5 时，您的 Oyster 卡会被自动充值£20 或£40 现金（可任择其一）。这意味着您的 Oyster 卡上随乘随付现金将永远不会用完。

欲设立自动充值，请访问网站 tfl.gov.uk/oyster



旅行通票和公共汽车及有轨电车通票季票

如您每天使用 **Oyster** 卡，则可在您的卡上存入至多三张季票。

公共汽车及有轨电车通票(**Bus & Tram Passes**)可用在伦敦的所有公共汽车和有轨电车上。

旅行通票(**Travelcards**)可用在您车票所覆盖区域内的地铁(Tube)、港区轻轨(DLR)、伦敦 Overground 和国家铁路网(National Rail)，也可用在显示这标志的所有伦敦公共汽车上。任何覆盖 3、4、5 或 6 区的旅行通票都可在有轨电车上使用。



请紧记，只有您才能使用卡上存有的季票。欲获更多有关季票的详情，请访问网站 tfl.gov.uk/fares

季票与随乘随付合并使用

Oyster 的设计主旨是灵活性。您可在同一张卡上存入旅行通票、公共汽车及有轨电车通票季票和随乘随付现金。这让您可在您的旅行通票适用的乘车区以外乘车。公共汽车及有轨电车通票持有者在乘坐地铁(Tube)、港区轻轨(DLR)、伦敦 Overground 和国家铁路网某些线路的列车时也可这样做。

您必须在接受按随乘随付方式乘车的线路上完成整个行程。如您的行程包含不接受按随乘随付方式乘车的国家铁路网列车，您将需购买一张覆盖该段行程的车票。

如何使用您的 Oyster 卡

为确保您在乘坐地铁(Tube)、港区轻轨(DLR)、伦敦 Overground 和国家铁路网(National Rail)某些线路的列车时支付正确的车费，您必须始终在乘车的始末在黄色读卡器上刷卡。如果您不这样做，将会按最高额的现金票价支付车费。乘坐公共汽车时，您必须在上车时刷卡；乘坐有轨电车时，您必须于上车前在车站月台上的黄色读卡器上刷卡，但在下车时不必再次刷卡（乘坐有轨电车前往 Wimbledon 除外）。

当您在黄色读卡器上刷您的 Oyster 卡时，应看到绿灯亮起，同时听到一声蜂鸣（若使用 5-10 岁和 11-15 岁 Oyster 照片卡，则应听到数声蜂鸣），即意味着您的卡已起作用。红灯亮起并伴有两声蜂鸣则说明您的 Oyster 卡不被接受。您不能继续乘车直到您的卡被接受或您已为您的行程单独支付车费时为止。



哪里办理 Oyster 卡

您可在网站 tfl.gov.uk/oyster、在 Oyster 票务站点、在地铁(Tube)和伦敦 Overground 车站票务办公室或从伦敦旅行信息中心(London Travel Information Centres)办理 Oyster 卡。

您可以通过 ([方式进行充值，购买或展期季票：

- 通过网站 tfl.gov.uk/oyster 在线办理(首次的年度公共汽车及有轨电车通票 (Annual Bus & Tram Passes) 只能在线购买)
- 在 Oyster 票务站点办理 – 请访问网站 tfl.gov.uk/fares 在线查阅离您最近的票务站点
- 在地铁(Tube)和伦敦 Overground 车站的票务办公室和触屏票务机上办理
- 在伦敦旅行信息中心办理。

预先购票

7 天、月度及更长期限 (包括年度) 的旅行通票(Travelcard)和公共汽车及有轨电车通票季票(Bus & Tram Pass season tickets)可通过以下方式展期：

- 在线(仅限 7 天、1 个月、3 个月或 6 个月和年度旅行通票)或在地铁(Tube)和伦敦 Overground 车站票务办公室办理至多 30 天展期
- 在地铁(Tube)和伦敦 Overground 车站触屏票务机上办理至多 4 天展期
- 在 Oyster 票务站点 (为 7 天、月度旅行通票 / 公共汽车及有轨电车通票、年度公共汽车及有轨电车通票)，和在伦敦旅行信息中心 (为 7 天、月度和年度旅行通票、公共汽车及有轨电车通票) 办理至多 7 天展期。

欲获有关 Oyster 照片卡，以及儿童、青少年和学生折扣优惠的详情，请在线查阅或在地铁站(Tube)和 Oyster 票务站点拿取相关指南。

保护您的 Oyster 卡

当您注册您的 Oyster 卡时，您的现金和季票均受丢失或被盗保护 – 使您安心。您也可获得影响您平时行程的最新出行信息（包括已计划好的路障）和有关新服务的信息。

在网站 tfl.gov.uk/oyster 在线保护您的卡，或从您当地的 Oyster 票务站点、地铁(Tube)或伦敦 Overground 车站拿取一份注册表格。

把填妥的注册表格连同您的 Oyster 卡送到：

- 任何地铁(Tube)或伦敦 Overground 车站票务办公室办理
- Oyster 票务站点办理
- 伦敦旅行信息中心(London Travel Information Centre)办理。



使用 Oyster 卡乘坐国家铁路网的列车

在 Oyster 卡中所存的相关乘车区的旅行通票(Travelcards)可用于乘坐伦敦国家铁路网(National Rail)的列车（Heathrow Express、Heathrow Connect 往返 Heathrow 和 Hayes and Harlington 之间的线路除外）。您也可使用 Oyster 按随乘随付方式乘坐伦敦 Overground 和以下国家铁路网的列车：

- Amersham 至 Marylebone
- Finsbury Park 至 King's Cross/Moorgate
- Stratford 至 Liverpool Street
- Tottenham Hale/Seven Sisters 至 Stratford
- Upminster/Rainham (Essex)至 Fenchurch Street/Liverpool Street，路经 Barking（但不路经 Forest Gate/Maryland）
- Walthamstow Central/Tottenham Hale/ Seven Sisters 至 Liverpool Street
- Watford Junction 至 Clapham Junction（Southern 的列车）
- Watford Junction 至 Euston（London Midland 的列车）
- West Drayton/Greenford 至 Paddington
- West Hampstead (Thameslink)至 Moorgate/ Elephant & Castle/London Bridge
- West Ruislip 至 Marylebone。

有效使用随乘随付方式的线路名单仍在扩展中。请在出行前查阅网站 tfl.gov.uk/fares 或向您将使用的列车营运公司查询，确保可使用随乘随付方式乘车。

常见问题及解答

如果我的 Oyster 卡丢失或被盗，怎么办？

如您的 Oyster 卡丢失或被盗，若您已在线注册或保护，您的现金和 / 或季票均属安全。您可访问网站 tfl.gov.uk/oyster 或拨打 Oyster 帮助热线 **0845 330 9876*** 报告您的卡丢失或被盗。您将会获发一张新卡，在您原卡上的任何现金或季票会被转到您的新卡上。若您的 Oyster 卡没被注册或保护，我们将无法归还丢失或被盗的卡上的任何现金和 / 或季票。

为何我被收取了最高现金车费？

如您在乘坐地铁(Tube)、港区轻轨(DLR)、伦敦 Overground 或国家铁路网(National Rail)的某些线路的列车时没有正确刷卡上下车，便会被收取最高现金车费。Oyster 需要知道您的行程始末来计算正确费用。

如我的 Oyster 卡上的余额为负值，怎么办？

您将需在下次出行前对其充值来抵消负值。

我认为我被超额收费了。我应怎么办？

如您的卡已被注册，请在线查阅您的出行记录，或在触屏票务机上查阅您被收费的记录。如您仍对您的收费存疑，请拨打 Oyster 帮助热线 **0845 330 9876*** 查询。

我的旅程晚点了。这将影响我的票价吗？

如在乘坐地铁(Tube)、港区轻轨(DLR)、伦敦 Overground 和国家铁路网某些线路的列车时分别刷卡上下车的时间间隔已超过两个半小时，当您按随乘随付方式乘车时，您的车费有可能按两倍计算。如这发生在您身上，请拨打 Oyster 帮助热线 **0845 330 9876*** 获取有关合理退钱的信息。

如您的地铁(Tube)旅程在我们所能控制的情况下晚点超过 15 分钟，那么您可使用客户租赁表格(Customer Charter form)申请退钱。

如您的伦敦 Overground 旅程在我们所能控制的情况下晚点超过 30 分钟，那么您可按晚点行程的单程票价申请退钱。

可在网站 tfl.gov.uk/fares 或在地铁(Tube)和伦敦 Overground 车站内找到客户租赁表格。

如我的 **Oyster** 卡不能用，怎么办？

Oyster 卡很少出现故障，但如您的卡的确不能使用，请与一名工作人员联系或拨打 Oyster 帮助热线 **0845 330 9876***。

我要乘坐有轨电车前往 / 离开 **Wimbledon** 车站，该怎么办？

如您乘坐有轨电车前往 Wimbledon，请始终在行程开始时刷卡上车，离开时在车站门口刷卡离站。请不要使用手动门上的黄色读卡器。当乘坐有轨电车**离开 Wimbledon** 时，请始终在车站门口刷卡进站，并在上车前在有轨电车月台上的黄色读卡器上再次刷卡上车。

我该如何保管我的 **Oyster** 卡？

- 将其存放在专用皮套内
- 将您的 Oyster 卡与其它信用卡 / 借记卡分开存放
- 不要折叠您的卡。

需要更多帮助？

- 访问网站 **tfl.gov.uk/oyster**
- 拨打电话 **0845 330 9876***

2009 年 1 月

所有信息付印时均已校对无误。欲获最新的信息，请访问网站
tfl.gov.uk/oyster



网站

tfl.gov.uk/oyster



Oyster 帮助热线

0845 330 9876

- * 英国电信(BT)注册客户拨打 Oyster 帮助热线的资费不会超过每分钟 3.5p (2009 年 1 月的现行标准)。非 BT 电话线用户的资费可能有所不同。